

中環至半山自動扶梯系統更新工程  
介乎堅道及伊利近街（自動扶梯 14E 及 15E）  
工程期間之交通安排

目的

本文件旨在告知委員，就進行「中環至半山自動扶梯系統更新工程」第三階段，介乎堅道及伊利近街工程時的交通安排。

背景

2. 第二階段更新工程，介乎摩囉廟街及羅便臣道的自動扶梯（即 19E、20E 及 21E）已於 2018 年 11 月 23 日完成及重新開放予公眾使用。第三階段更新工程，即介乎堅道及伊利近街的兩條自動扶梯（即 14E 及 15E）之現場封拆及安裝工作會按早前向公眾發布的工程時間表接續進行。現場施工之安排，基本參照第二階段之安排，包括圍封、清拆、封路、吊運、安裝、調試及重開等程序。相信在各方配合及支持之情況下，定將能按時達標完成。

展開工程

3. 第三階段的現場工程會由 2018 年 12 月 3 日正式展開。此階段將更換連接堅道至伊利近街的兩段共兩條的自動扶梯（即 14E 及 15E），工程預計在 2019 年 4 月中旬完工。

工程考慮

4. 為達至能縮短工地施工周期，減少對附近環境干擾，更新工程施工方案會按照發標前於公眾諮詢會對公眾的承諾，會盡量採用場外預製方式進行，從而壓縮工地施工時間。

5. 有關自動扶梯預製部件的吊運計劃，在堅道（15E）自動扶梯可利用現時雙線行車的堅道進行卸貨吊運工序，再經堅道行人天橋運往安裝位置。至於伊利近街（14E）自動扶梯只可經由伊利近街吊入安裝位置。由於伊利近街為單線單程的行車道路，

而起重機在吊運時伸出的支撐腳闊度接近五米。為確保道路使用者安全及大型吊機運作，在吊運工作期間會進行臨時封路安排。另外，為縮減封路時間，有關吊運工作會安排於伊利近街（14E）自動扶梯入口進行。吊運工程共約需時兩週，周一至周五進行，上午及下午各一節，每節限制在一小時內完成。

6. 在策劃有關臨時交通安排，現項目的專業交通工程顧問曾研究以下各方案：

（一） 堅道（15E）自動扶梯

會利用現時堅道西行線部份行車線，吊上行人天橋後，再送入安裝位置。由於在非繁忙時間實施單線雙程交通管制，此安排基本對現時堅道交通不會造成嚴重影響。

（二） 伊利近街（14E）自動扶梯

由於整條伊利近街均為單線單程，交通顧問曾考慮以下兩個方案：

（甲） 在伊利近街封閉期間，將卑利街改為單線雙程

- 由於卑利街較為狹窄，最闊一段亦只有4.7米；如容許雙程行車，兩車並行時會非常貼近，而且駕駛緩衝距離不足，會造成駕駛風險，不宜接受。
- 現時，卑利街與伊利近街之路口為單向行車的入口。如在封閉期間保持運作，車輛於卑利街將無法離開該路段，影響卑利街及伊利近街的交通。

（乙） 在吊運工作進行時間內（約一個小時），暫停所有卑利街及伊利近街車輛進出安排，直至完成吊運工作

- 按照現時卑利街及伊利近街的現場交通勘察結果，平日非繁忙交通時段介乎上午10時至12時及下午2時至4時，該段道路車輛使用率較低，而且部份車輛並非當區住戶車輛。在平衡各方影響及安全因素，及經諮詢各部門後，現建議採用此方案。

## 方案安排

### 7. 現建議採納之臨時交通安排如下：

#### (一) 堅道 (15E) 自動扶梯吊運

- 建議的臨時交通安排顯示於 附圖一。
- 用作吊運的吊臂車將停泊在堅道香港浸信教會對出的西行線。
- 吊運時間會在平日交通非繁忙時段，即上午 10 時至下午 3 時進行。
- 吊運期間，堅道西行巴士站及專線小巴士站需向西搬移 25 米。
- 由於只佔用堅道西行部份行車線(近天橋位置)，並於非繁忙時間實施單線雙程行車，故不會對堅道往來交通造成嚴重影響。

#### (二) 伊利近街 (14E) 自動扶梯吊運

- 建議的臨時交通安排顯示於 附圖二。
- 現有伊利近街及卑利街將繼續不准總重量逾 5.5 公噸的車輛通過。
- 整個吊運過程共需時兩週，臨時交通安排會於 2019 年 1 月的兩個星期內進行。周一至周五每日上午及下午共兩節，每節不多於一小時。在吊運期間，伊利近街及卑利街將會全封。除緊急車輛外，其他車輛不准進入上述兩條街道。
- 吊運車輛會在封路後，由工程人員指導下以倒車方法進入伊利近街 (14E) 自動扶梯入口的吊運位置。倒車期間，工程人員會拉起封鎖線，並安排工程人員於吊運車四周監察，以確保沒有行人進入該範圍。
- 在實施臨時交通安排前，當局將安排兩日封路測試以評估交通影響及確定最佳封路時段，封路測試安排在以下時段進行：
  - (i) 2018 年 12 月 13 日(星期四)上午 10 時至 11 時和下午 2 時至 3 時；及
  - (ii) 2018 年 12 月 14 日(星期五)上午 11 時至 12 時和下午 3 時至 4 時。
- 在封路測試期間，伊利近街及卑利街將會全封。除緊急車輛外，其他車輛不准駛入此兩條街道。如測試現場出現嚴重交通影響，承辦商會立即解

封道路及重新檢討封路安排。

- (三) 自動扶梯(14E及15E)封閉翻新期間的行人改道及其他安排
- 介乎堅道及伊利近街自動扶梯(14E及15E)翻新工程，除上述搬運工作外，基本只限制在該兩段共兩條自動扶梯範圍內進行。
  - 在封梯期間，如居民需經由堅道往返伊利近街，可使用自動扶梯旁的斜路及樓梯通行。而有關步行時間及距離，詳情見附圖三。
  - 情為疏導人流，介乎堅道及伊利近街的樓梯會在周一至周五早上8時至9時30分及晚上6時至8時實施單向行人管制措施，詳情見附圖四。

### 通知居民有關封路的安排

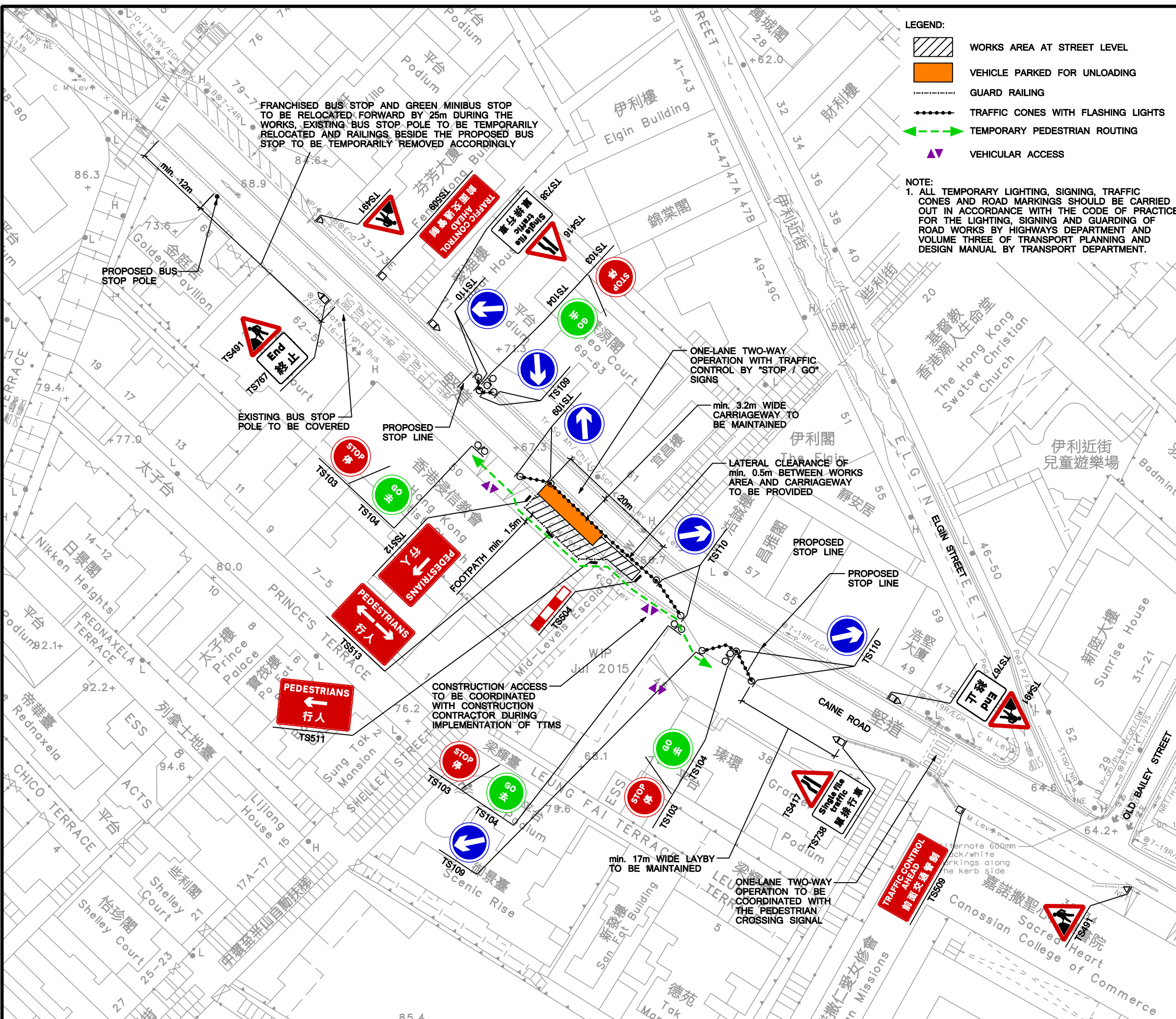
8. 為讓居民及早知悉封路安排，以便預先計劃行程，運輸署和機電工程署會實施以下措施發放封路訊息：

- (一) 於伊利近街及卑利街適當位置懸掛橫額或告示牌，告知居民封路日子及時間；
- (二) 透過郵政通函，直接郵寄通知予受影響大廈的業主、住戶及商戶，告知封路時段；
- (三) 聯絡受影響大廈的管理處及業主立案法團，將宣傳海報張貼於大堂或佈告板，告知封路時段；
- (四) 上載封路消息至工程項目網頁；及
- (五) 在封路前一星期，派員在指定日子於伊利近街及卑利街，向居民派發宣傳單張，告知封路時段。

請委員備悉以上自動扶梯(即14E及15E)翻新工程期間的交通安排。

運輸署  
機電工程署

2018年11月



**LEGEND:**

- WORKS AREA AT STREET LEVEL
- VEHICLE PARKED FOR UNLOADING
- GUARD RAILING
- TRAFFIC CONES WITH FLASHING LIGHTS
- TEMPORARY PEDESTRIAN ROUTING
- VEHICULAR ACCESS

**NOTE:**  
1. ALL TEMPORARY LIGHTING, SIGNING, TRAFFIC CONES AND ROAD MARKINGS SHOULD BE CARRIED OUT IN ACCORDANCE WITH THE CODE OF PRACTICE FOR THE LIGHTING, SIGNING AND GUARDING OF ROAD WORKS BY HIGHWAYS DEPARTMENT AND VOLUME THREE OF TRANSPORT PLANNING AND DESIGN MANUAL BY TRANSPORT DEPARTMENT.

(1) XPMS Plan ID: -

(2) Project Office: -

(3) Contract No.: -

(4) Consulting Engineer / AP: -  
Contact: - Tel: -

(5) Contractor: **ANLEV ELEX ELEVATOR LTD.**  
Contact: ALVIN CHAN Tel: 6201 5308

(6) Traffic Consultant: **MVA HONG KONG LTD**  
Contact: DORIS WONG Tel: 2864 6350

(7) TMLG meeting date: -

(8) Drawing No.: A06 Rev: B Item #: -  
Title: **PROPOSED TEMPORARY TRAFFIC MANAGEMENT FOR UNLOADING ACTIVITY AT CAINE ROAD FOR ESCALATOR 15E**  
Date: SEP 2018 Scale: 1 : 600 (A3)

YEL	CKC	WHY	KSC
Designed	Drawn	Checked	Approved

Project Title: **REFURBISHMENT OF CENTRAL TO MID-LEVELS ESCALATORS AND WALKWAY SYSTEM**  
Plan Ref.: -

(9) TTA Particulars:

(A) Temp NSR:  
 Nil  8-10/17-19  7-19  7-24  24  
 Net duration: -

(B) Temp P/S closure:  
 Nil  Metered  Non-metered  
 P/S meter nos. -  
 Total #: Metered: - Non-metered: -  
 Net duration: -

(C) Temp NLT / NRT / NUT:  
 Nil  NLT  NRT  NUT  
 Net duration: -

(D) Temp Veh. Length Prohibition:  
 Nil  > 10m  > 8m  > 7m  > 5m  
 Net duration: -

(E) Temp Speed Limit (km/h):  
 Nil  80  70  50  
 Net duration: -

(F) Implementation hours / days of week:  
 24hrs  10-16  22-06  Others: 10:00 - 11:00 AND 13:30 - 14:30  
 Days of week: **MONDAY TO FRIDAY**

(G) Others / Remarks: **ROAD WILL BE REOPENED TO PUBLIC WHEN EACH UNLOADING ACTIVITY IS COMPLETED**

(10) Traffic Assessments:  
 TIA  Junction Capacity  
 Swept Path  Queue Length  
 Others: - Report Ref.: -

(11) Anticipated Programme:  
 Start: - / End: -  
 Duration: -

(12) Remarks  
 For extension / re-endorsement, reason: -  
 -  
 Last meeting / approval date: -  
 Others: -  
 -

(13) For TD / Police use:

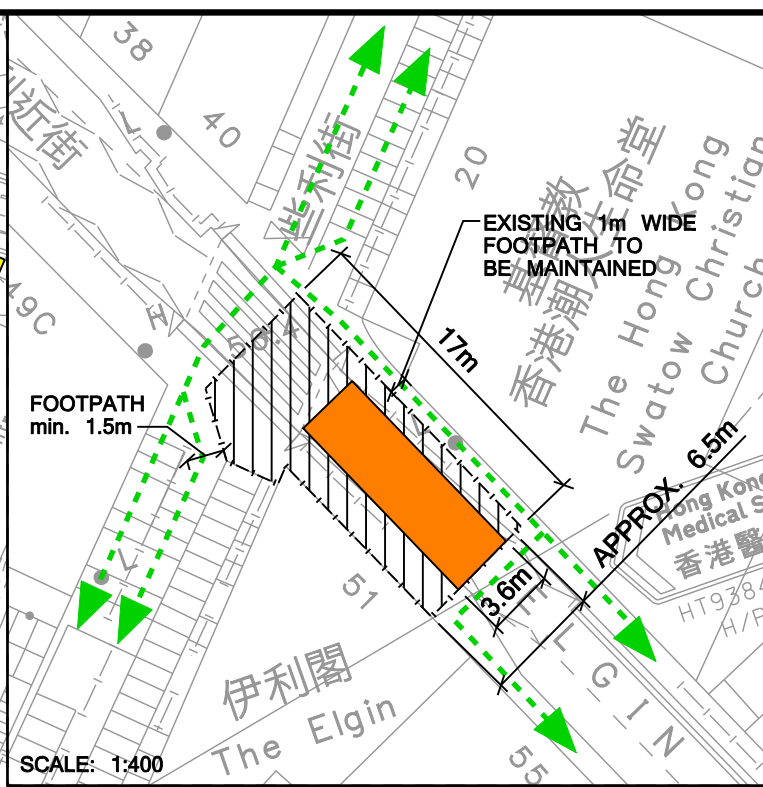
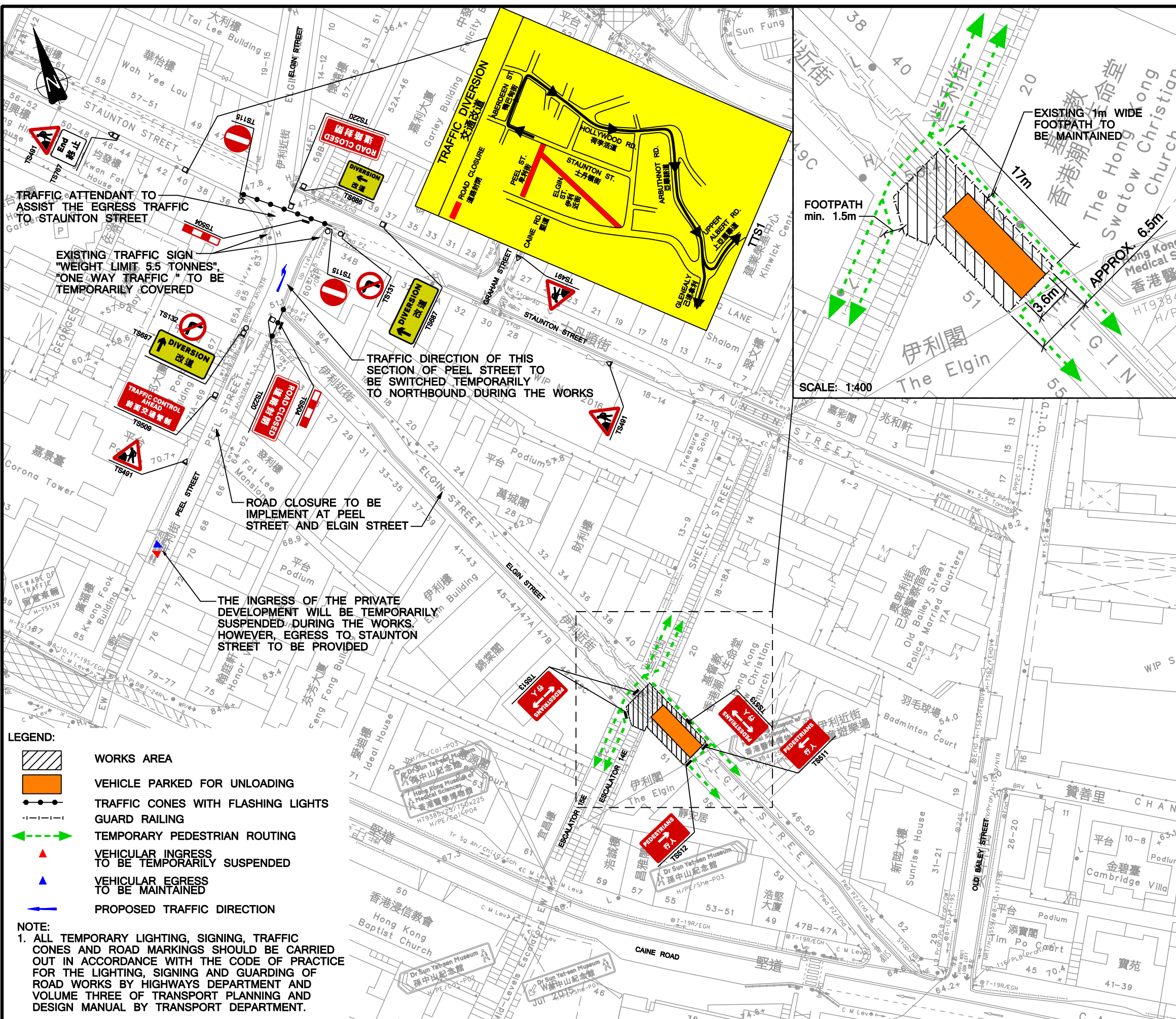
Agreed  Not agreed  Revision required

Comments:

Rev.	Description	Checked	Date
B	REVISION BASED ON TRIAL RUN COMMENTS BY POLICE	KSC	07NOV18
A	REVISION BASED ON SLG NO.6 COMMENT	KSC	16OCT18



CHK5027710T/MFA06-B.DGNDAL07NOV18



- LEGEND:**
- WORKS AREA
  - VEHICLE PARKED FOR UNLOADING
  - TRAFFIC CONES WITH FLASHING LIGHTS
  - GUARD RAILING
  - TEMPORARY PEDESTRIAN ROUTING
  - VEHICULAR INGRESS TO BE TEMPORARILY SUSPENDED
  - VEHICULAR EGRESS TO BE MAINTAINED
  - PROPOSED TRAFFIC DIRECTION

**NOTE:**  
 1. ALL TEMPORARY LIGHTING, SIGNING, TRAFFIC CONES AND ROAD MARKINGS SHOULD BE CARRIED OUT IN ACCORDANCE WITH THE CODE OF PRACTICE FOR THE LIGHTING, SIGNING AND GUARDING OF ROAD WORKS BY HIGHWAYS DEPARTMENT AND VOLUME THREE OF TRANSPORT PLANNING AND DESIGN MANUAL BY TRANSPORT DEPARTMENT.

(1) XPSM Plan ID: -  
 (2) Project Office: -  
 (3) Contract No.: -  
 (4) Consulting Engineer / AP: -  
 Contact: - Tel: -  
 (5) Contractor: ANLEV ELEX ELEVATOR LTD.  
 Contact: ALVIN CHAN Tel: 6201 5308  
 (6) Traffic Consultant: MVA HONG KONG LTD  
 Contact: DORIS WONG Tel: 2864 6350  
 (7) TMLG meeting date: -  
 (8) Drawing No.: A07 Rev: A Item #: -  
 Title: PROPOSED TEMPORARY TRAFFIC MANAGEMENT FOR UNLOADING ACTIVITY AT ELGIN STREET FOR ESCALATOR 14E (SCHEME FOR ELGIN ST. / PEEL ST. CLOSURE)  
 Date: SEP 2018 Scale: 1 : 800 (A3)

YEL	CKC	WHY	KSC
Designed	Drawn	Checked	Approved

Project Title: REFURBISHMENT OF CENTRAL TO MID-LEVELS ESCALATORS AND WALKWAY SYSTEM  
 Plan Ref.: -

(9) TTA Particulars:  
 (A) Temp NSR:  
 Nil  8-10/17-19  7-19  7-24  24  
 Net duration: -

(B) Temp P/S closure:  
 Nil  Metered  Non-metered  
 P/S meter nos. -  
 Total #: Metered: - Non-metered: -  
 Net duration: -

(C) Temp NLT / NRT / NUT:  
 Nil  NLT  NRT  NUT  
 Net duration: -

(D) Temp Veh. Length Prohibition:  
 Nil  > 10m  > 8m  > 7m  > 5m  
 Net duration: -

(E) Temp Speed Limit (km/h):  
 Nil  80  70  50  
 Net duration: -

(F) Implementation hours / days of week:  
 24hrs  10-16  22-06  Others: 10:00-11:00 AND 14:00-15:00  
 Days of week: MONDAY TO FRIDAY

(G) Others / Remarks: ROAD WILL BE REOPENED TO PUBLIC WHEN EACH UNLOADING ACTIVITY IS COMPLETED

(10) Traffic Assessments:  
 TIA  Junction Capacity  
 Swept Path  Queue Length  
 Others: - Report Ref.: -

(11) Anticipated Programme:  
 Start: - / End: -  
 Duration: -

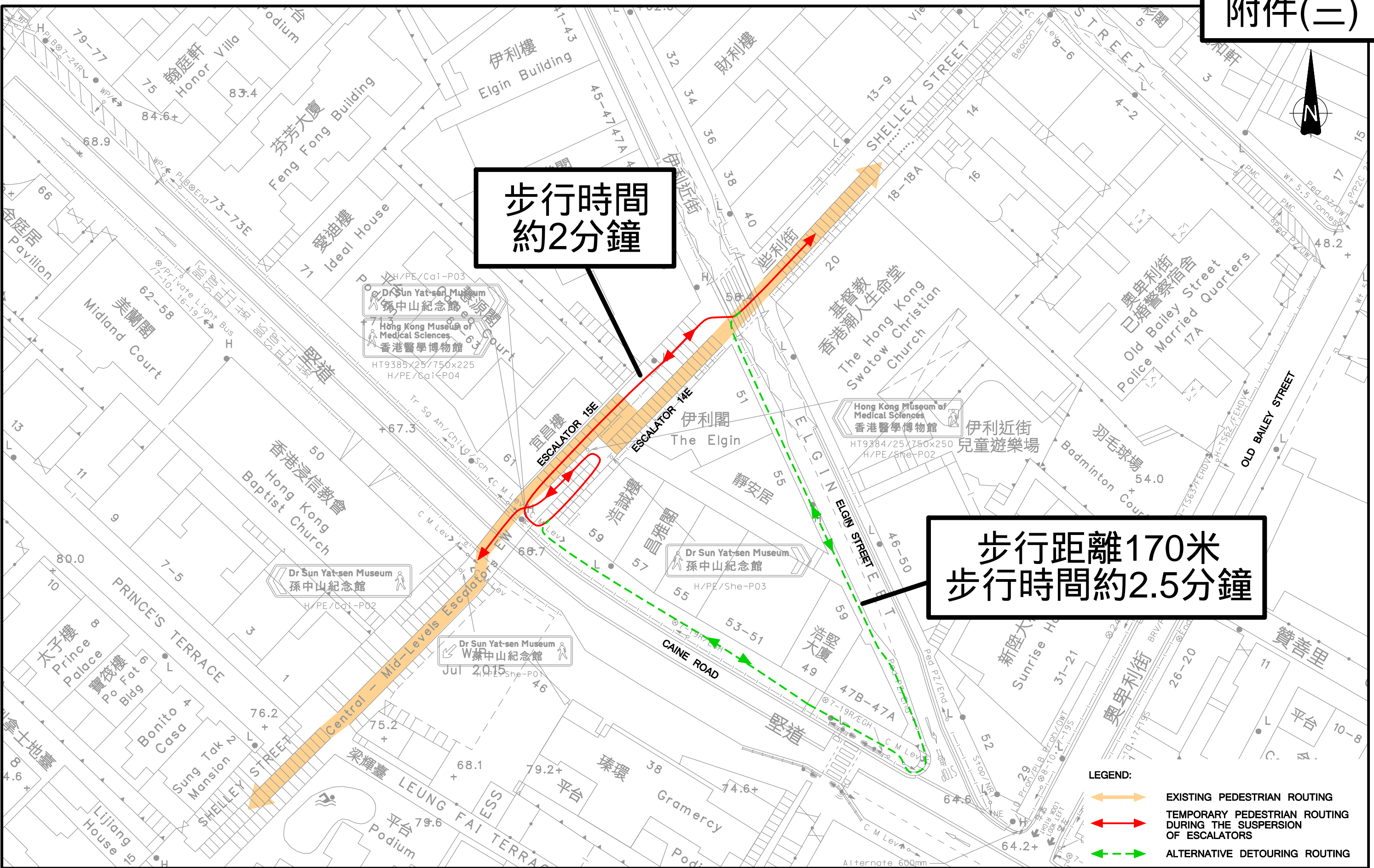
(12) Remarks  
 For extension / re-endorsement, reason: -  
 Last meeting / approval date: -  
 Others: -

(13) For TD / Police use:  
 Agreed  Not agreed  Revision required  
 Comments:

Rev.	Description	Checked	Date
A	REVISION BASED ON SLG NO.7 COMMENT	KSC	07NOV18



CHK50277/01/TM/A07-A.DGN/DAL/07NOV18



步行時間  
約2分鐘

步行距離170米  
步行時間約2.5分鐘

- LEGEND:
- EXISTING PEDESTRIAN ROUTING
  - TEMPORARY PEDESTRIAN ROUTING DURING THE SUSPENSION OF ESCALATORS
  - ALTERNATIVE DETOURING ROUTING

Rev.	Description	Checked	Date
-	-	-	-
-	-	-	-
-	-	-	-
-	-	-	-

Project Title  
**REFURBISHMENT OF CENTRAL TO MID-LEVELS ESCALATORS AND WALKWAY SYSTEM**

Drawing Title  
**PROPOSED TEMPORARY PEDESTRIAN ROUTING FOR SUSPENSION OF ESCALATORS BETWEEN CAINE ROAD AND ELGIN STREET (ESCALATOR 14E & 15E)**

Designed YEL    Checked KSC    Scale 1:500(A3)    Date APR 2018    Drawing No. C03    Rev. -



# 附件(四)

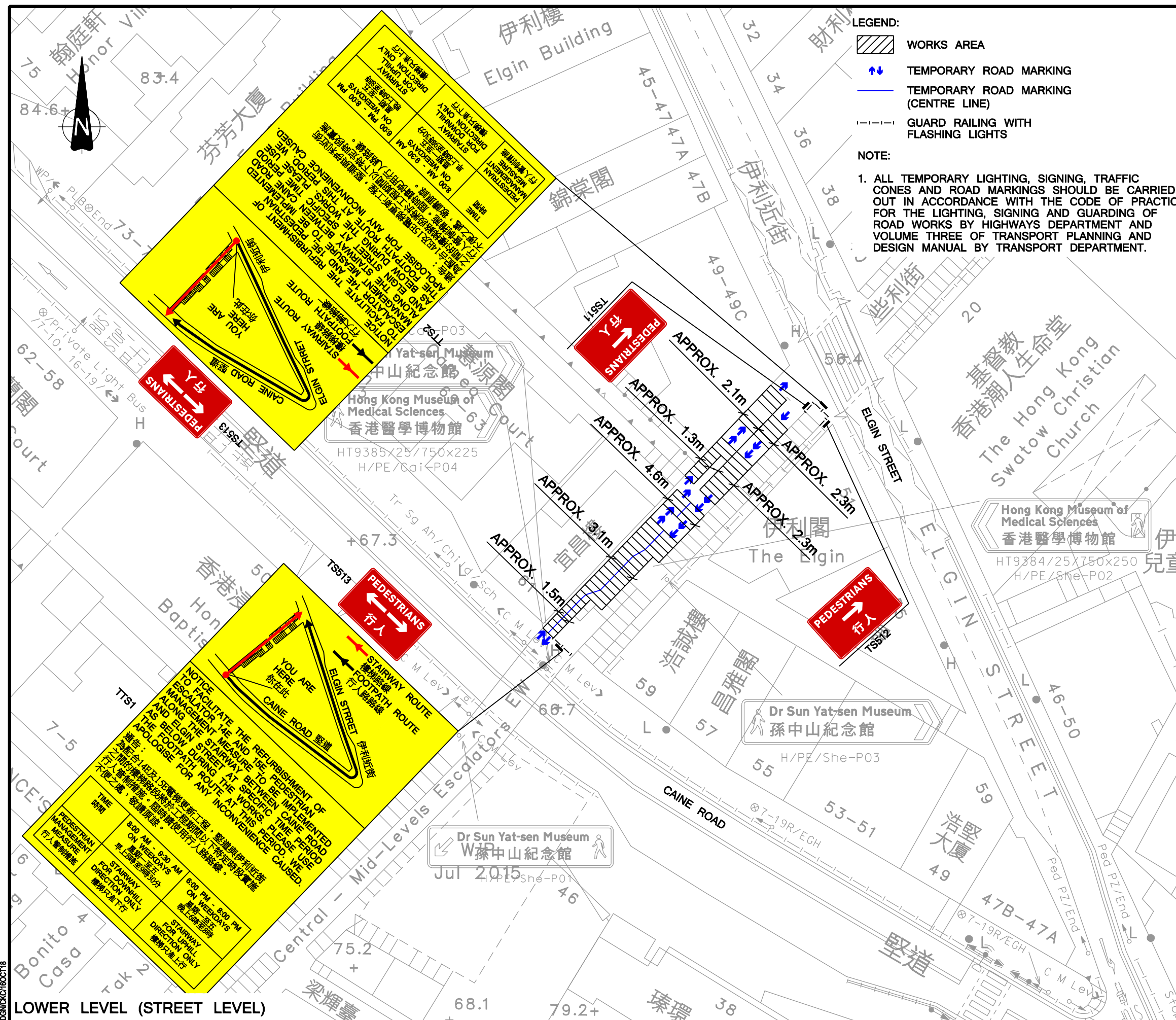
(1) XPMS Plan ID: -  
 (2) Project Office: -  
 (3) Contract No.: -  
 (4) Consulting Engineer / AP: -  
 Contact: - Tel: -  
 (5) Contractor: ANLEV ELEX ELEVATOR LTD.  
 Contact: ALVIN CHAN Tel: 6201 5308  
 (6) Traffic Consultant: MVA HONG KONG LTD  
 Contact: DORIS WONG Tel: 2864 6350  
 (7) TMLG meeting date: -  
 (8) Drawing No.: B04 Rev: A Item #: -  
 Title: PROPOSED TEMPORARY TRAFFIC MANAGEMENT FOR SUSPENSION OF ESCALATOR BETWEEN CAINE ROAD AND ELGIN STREET (ESCALATOR 14E & 15E)  
 Date: AUG 2018 Scale: 1:400 (A3)

YEL Designed	CKC Drawn	WHY Checked	KSC Approved
-----------------	--------------	----------------	-----------------

Project Title: REFURBISHMENT OF CENTRAL TO MID-LEVELS ESCALATORS AND WALKWAY SYSTEM  
 Plan Ref.: -  
 (9) TTA Particulars:  
 (A) Temp NSR:  
 Nil  8-10/17-19  7-19  7-24  24  
 Net duration: -  
 (B) Temp P/S closure:  
 Nil  Metered  Non-metered  
 P/S meter nos. -  
 Total #: Metered: - Non-metered: -  
 Net duration: -  
 (C) Temp NLT / NRT / NUT:  
 Nil  NLT  NRT  NUT  
 Net duration: -  
 (D) Temp Veh. Length Prohibition:  
 Nil  >10m  >8m  >7m  >5m  
 Net duration: -  
 (E) Temp Speed Limit (km/h):  
 Nil  80  70  50  
 Net duration: -  
 (F) Implementation hours / days of week:  
 24hrs  10-16  22-06  Others: -  
 Days of week: ALL DAY  
 (G) Others / Remarks: -  
 -  
 (10) Traffic Assessments:  
 TIA  Junction Capacity  
 Swept Path  Queue Length  
 Others: - Report Ref.: -  
 (11) Anticipated Programme:  
 Start: - / End: -  
 Duration: -  
 (12) Remarks  
 For extension / re-endorsement, reason: -  
 -  
 Last meeting / approval date: -  
 Others: -  
 -

**LEGEND:**  
 WORKS AREA  
 TEMPORARY ROAD MARKING  
 TEMPORARY ROAD MARKING (CENTRE LINE)  
 GUARD RAILING WITH FLASHING LIGHTS

**NOTE:**  
 1. ALL TEMPORARY LIGHTING, SIGNING, TRAFFIC CONES AND ROAD MARKINGS SHOULD BE CARRIED OUT IN ACCORDANCE WITH THE CODE OF PRACTICE FOR THE LIGHTING, SIGNING AND GUARDING OF ROAD WORKS BY HIGHWAYS DEPARTMENT AND VOLUME THREE OF TRANSPORT PLANNING AND DESIGN MANUAL BY TRANSPORT DEPARTMENT.



**NOTICE TO FACILITATE THE REFURBISHMENT OF ESCALATOR 14E AND 15E. PEDESTRIAN MANAGEMENT MEASURE TO BE IMPLEMENTED ALONG ELGIN STREET AT SPECIFIC TIME PERIOD AS AND BELOW THE STAIRWAY AT WORKS. PLEASE USE THE FOOTPATH ROUTE AT THIS PERIOD. WE APOLOGISE FOR ANY INCONVENIENCE CAUSED.**

通告：為配合14E及15E樓梯更新工程，堅道與伊利近街之間的樓梯將於指定時間予以特定時段實施行人管制措施。屆時請使用行人路路線。我們對由此造成的任何不便之處，敬請原諒。

時間  
 PEDESTRIAN MANAGEMENT MEASURE FOR UPHILL DIRECTION ONLY  
 行人上落樓梯  
 8:00 AM - 8:30 AM ON WEEKDAYS  
 早上8時至8時30分  
 STAIRWAY FOR DOWNHILL DIRECTION ONLY  
 樓梯只准下行  
 8:00 PM - 8:00 PM ON WEEKDAYS  
 晚上8時至8時

**NOTICE TO FACILITATE THE REFURBISHMENT OF ESCALATOR 14E AND 15E. PEDESTRIAN MANAGEMENT MEASURE TO BE IMPLEMENTED ALONG ELGIN STREET AT SPECIFIC TIME PERIOD AS AND BELOW THE STAIRWAY AT WORKS. PLEASE USE THE FOOTPATH ROUTE AT THIS PERIOD. WE APOLOGISE FOR ANY INCONVENIENCE CAUSED.**

通告：為配合14E及15E樓梯更新工程，堅道與伊利近街之間的樓梯將於指定時間予以特定時段實施行人管制措施。屆時請使用行人路路線。我們對由此造成的任何不便之處，敬請原諒。

時間  
 PEDESTRIAN MANAGEMENT MEASURE FOR UPHILL DIRECTION ONLY  
 行人上落樓梯  
 8:00 AM - 8:30 AM ON WEEKDAYS  
 早上8時至8時30分  
 STAIRWAY FOR DOWNHILL DIRECTION ONLY  
 樓梯只准下行  
 8:00 PM - 8:00 PM ON WEEKDAYS  
 晚上8時至8時

(13) For TD / Police use:  
 Agreed  Not agreed  Revision required  
 Comments:

Rev.	Description	Checked	Date
A	REVISION BASED ON SLG NO.6 COMMENT	KSC	16OCT18



CHK50277107/TM/B04-A.DGN/CXC/18OCT18